



Zumaia Udala

ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

I. ERANSKINA / ANEXO I

DIRULAGUNTZAK ESKATZEKO ORRIA
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN

ESKATZAILEAREN DATUAK / DATOS DEL SOLICITANTE		
Izen-abizenak/ Nombre y apellidos		
NAN-AIZ-Pasaportea / DNI-NIE-Pasaporte	Jaiotze data Fecha de Nacimiento	Sexua Sexo
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Helbidea / Dirección	Udalerría/ Municipio	P.K. / C.P.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Probintzia / Provincia	Telefona / Teléfono	E-posta / Email
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

KONTU KODEA / CÓDIGO CUENTA	
Banketxea / Entidad bancaria	Kontu zenbakia (IBAN barne) / Número de cuenta (con IBAN)
<input type="text"/>	E S <input type="text"/>

Kontratuaren sinadura-data Fecha firma contrato	Kontratuaren baliozko data Fecha valor contrato
<input type="text"/>	<input type="text"/>

ERANTZUKIZUNPEKO AITORPENAK DECLARACIONES RESPONSABLES	
Nire sinaduraren bidez zinez aitortzen dut:	Mediante mi firma declaro que:
Eskariarekin batera emandako datu guztiak benetakoak dira.	Todos los datos aportados junto con la solicitud son ciertos.



**ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

Zumaia Udala

Eskaera egiten duenak ez duela errentatzailearekin bigarren mailara arteko odoleko loturarik ezta kideatasunik ere.	La persona que realiza la solicitud no tiene vinculación con el/la arrendador/a hasta el segundo grado de consanguinidad o afinidad.
Eskaera egiten duenak ez duela alokairua ordaintzeko beste diru-sarrerarik jasotzen eta jasotzen edo eskatu izan badu, honen berri ematen ari dela eskaera honetan.	La persona que realiza la solicitud no tiene reconocidas otras ayudas para el pago del alquiler, o si las tiene o las ha solicitado, se informa de ello en esta solicitud.
Eskaera egiten duena ez dagoela edonolako dirulaguntzak jasotzea eragozten duen inolako egoeretan. Halaber, pertsona horrek oinarri arautzaileetako baldintzak betetzen ditu.	La persona que solicita la ayuda no se encuentra incurso en ninguna circunstancia que le impida recibir cualquier tipo de ayudas. Igualmente, dicha persona cumple los requisitos establecidos en las bases reguladoras.

Zumaia(n),

Eskatzailaren sinadura / Firma del/de la solicitante

Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoaren arabera, instantzi hau betetzerakoan emandako datuak Zumaia Udaltzaia tratatuak izango direla jakinarazten zaizu. Era berean, jakinareazten dizugu, zure datuak gordeta geldituko direla eta deialdi publiko honetako helburuetarako soilik erabiliak izango direla.

Bestalde, datueta iristeko, zuzentzeko, indarrrik gabe uzteko eta datuen aurka zehaztasunen erantzule. Datuak aldatzen badira, zure erantzunkizuna da hori Zumaia Udala, Foruen Enparantza, 1. 20750 Zumaia, Gipuzkoa.

Udala ez da inolaz ere izango emandako datuen zilegitasun, egitasun eta zehaztasunen erantzule. Datuak aldatzen badira, zure erantzunkizuna da hori udalari jakinaraztea.

De conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos de Relevancia Personal, se le informa que los datos aportados en cumplimiento de esta instancia serán tratados por el Ayuntamiento de Zumaia. Asimismo, le informamos que sus datos quedarán almacenados y serán utilizados exclusivamente para los fines de esta convocatoria pública.

Por otra parte, le informamos que para el acceso, rectificación, cancelación y oposición puede dirigirse a la dirección del Ayuntamiento de Zumaia, Plaza de los Fueros, 1. 20750 Zumaia, Gipuzkoa.

En ningún caso el Ayuntamiento será responsable de la legitimidad, veracidad y exactitud de los datos aportados. Si se modifican los datos, su responsabilidad es comunicarlo al Ayuntamiento.

DOKUMENTAZIOA. Eskaera honekin batera dokumentu hauek aurkezten ditut DOCUMENTACIÓN. Presento junto a esta solicitud la siguiente documentación	
Pertsona fisikoak: NAN aren kopia. Pertsona juridikoak: IFKren kopia, legezko ordezkariaren NANA eta ordezkatzeko lege ahalmena duela ziurtatzen duen agirira.	Personas físicas; copia del DNI. Personas jurídicas; copia del CIF, DNI de la persona representante legal y documento acreditativo de la capacidad legal de representación.
Ekintzailearen curriculum.	Curriculum de la persona emprendedora.
Bideragarritasun proiektuaren memoria.	Memoria del proyecto de viabilidad.
Lokalaren alokairuaren kontratuaren kopia, indarrean dagoena eta diruz lagundu daitekeen epe barnekoa.	Copia del contrato de arrendamiento del local, en vigor y dentro del plazo subvencionable.
Eskatzailaren kontu korrontearen titularitatea egiaztatzen duen agiria.	Documento que acredite la titularidad de la cuenta corriente de la persona solicitante.
Banku-agiria (originala edo fotokopia konpulsatua) edo banku transferentzien agiriak, errenta ordaintzen dela frogatzen duena, diruz lagun daitekeen denboraldiari dagokiona.	Documento bancario (original o fotocopia compulsada) o transferencia bancaria justificativa del pago de la renta correspondiente al período subvencionable de la persona solicitante.



**ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

Zumaia Udala

Diru-laguntza emateko betebeharrak kontuan izanik, baliagarria izan daitekeen beste edozein agiri, oinarrietako 6. artikuluan aipatzen diren dokumentuak bereziki.	Cualquier otra documentación que pueda resultar útil según los requisitos de concesión de la ayuda, y especialmente la documentación referida en el artículo 6 de las bases.
BITARTEKOTZE PLATAFORMATIK ESKATUKO DIREN ZERBITZUAK	SERVICIOS QUE SE SOLICITARÁN MEDIANTE LA PLATAFORMA DE INTERMEDIACIÓN DE DATOS
Eskatzaileari informatzen zaio, Zumaia Udalak baldintzen datuak zuzenean egiaztatuko dituela datuen arloko bitartekotzako plataformatik eta beste administrazioetatik. Hala ere, egiaztatze horri uko egiteko aukera izango du eskatzaileak. Kasu horretan, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du.	Se informa al solicitante, que el ayuntamiento de Zumaia va a verificar los requisitos desde los servicios de la plataforma de intermediación de datos y otras administraciones. El solicitante tendrá opción a oponerse a esa verificación, en cuyo caso deberá presentar la documentación pertinente.
<ul style="list-style-type: none"> •Eskatzailearen NANA edo agiri baliokidea •Gipuzkoako Foru Aldundia - Zerga-betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta. •Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorra Gizarte Segurantzarekiko betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta. •Aurka nago eta eskatutako dokumentazioa aurkezten dut. 	<ul style="list-style-type: none"> •DNI o documento equivalente de la persona solicitante. •Diputación Foral de Gipuzkoa - Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones tributarias •Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones con la Seguridad Social. •Me opongo, y aporto la documentación requerida.

Datu babesari buruzko oinarritzko informazioa		Información básica sobre protección de datos	
Tratamenduaren Arduraduna	Zumaia Udala Foruen plaza 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa) Datuak Babesteko Ordezkarria: Dbo@zumaia.eus	Responsable del tratamiento	Ayuntamiento de Zumaia – Zumaia Udala Foruen plaza, 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa) Delegado/a de protección de datos: dbo@zumaia.eus
Helburua	Udalaren eta haren mendeko erakundeen aurrekontu-, ekonomia- eta kontabilitate-jardunaren ondoriozko informazio pertsonala kudeatzea.	Finalidad	Gestionar la información personal derivada de la actuación presupuestaria, económica y contable del Ayuntamiento y sus entes dependientes.
Zilegitasuna	DBEDBLO 8.1 eta 8.2. artikulua: legezko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoak baliatzeagatik buruturiko datuen tratamendua.	Legitimación	Artículos 8.1 y 8.2 LOPDGDD: tratamiento de datos personales en cumplimiento de obligaciones legales y en cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos.
Komunikazioen hartzaileak	Zumaia Udalak Zerga Administrazioari, Gipuzkoako Foru Aldundiari eta dagozkion administrazio publikoei jakinarazi ahal izango dizkie zure datuak, tratamendu honen esparruan aplikagarria delako legez hala ezartzen bada.	Comunicación de datos	El Ayuntamiento de Zumaia podrá comunicar tus datos a la Administración Tributaria, a la Diputación Foral de Gipuzkoa, así como a las Administraciones Públicas pertinentes en caso de que legalmente así se establezca por ser de aplicación en el ámbito de este tratamiento.
Eskubideak	Datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurkatzeko, transferitzeko eta mugatzeko eskubideak erabiltzeko eskubidea du, bai eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere.	Derechos	Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos.
Informazio gehigarria	Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuak babesteari buruzko atalean: https://zumaia.eus/eu/udala/datuen_babesa	Información adicional	Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: https://zumaia.eus/es/ayuntamiento/Proteccion_de_datos



Zumaia Udala

ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

II. ERANSKINA / ANEXO II
HIRUGARREN INTERESDUNARI ALTA EMATEA
ALTA DE TERCERA PERSONA INTERESADA

HIRUGARREN INTERESDUNARI ALTA EMATEA
(lehen aurkeztua bada, ez da beharrezkoa agiri hau betetzea)
ALTA DE TERCERA PERSONA INTERESADA
(si ya se ha presentado antes no hace falta cumplimentar este documento)

HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK / DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA TERCERA PERSONA

NAN/AIZ/IFZ
DNI/NIE/CIF

Ilzena eta bi abizenak
Nombre y dos apellidos

Helbidea
Domicilio

Posta-kodea /Código postal

Herría /Población

Lurraldea / Provincia

BANKUAREN DATUAK / DATOS BANCARIOS

BANKUA (IBAN kode eta guzti) BANCO (con código IBAN)

BULEGOA AGENCIA

KOD /DC

KONTU-ZENBAKIA / Nº CUENTA

JABEA / TITULAR

Oharra: Kontuaren jabeak hirugarrena bera izan behar du.
Nota: El titular de la cuenta tiene que ser el mismo que la tercera persona interesada.

Bankuaren adostasuna
Confirme banco

Sinadura eta zigilua
Sello y firma

Hirugarren interesdunaren adostasuna
Conforme tercera persona interesada

SSinadura eta zigilua
Sello y firma

E Udalaren onespena
VºBº Ayuntamiento

Sinadura eta zigilua
Sello y Firm

20 ko (a)ren / de de

Eguna /Fecha

Foruen Plaza 1 • Tel.: 943 86 50 25 • Fax: 943 86 24 56 • 20750 ZUMAIA • <http://www.zumaia.eus>
e-mail: info@zumaia.eus



Zumaia Udala

ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

III. ERANSKINA / ANEXO III
DIRULAGUNTZAK: BESTE LAGUNTZA ESKABIDEEN AITORPENA
SUBVENCIONES: DECLARACIÓN SOBRE OTRAS SOLICITUDES DE AYUDAS

Elkartearen datuak: / Datos de la entidad:

Elkartearen izena / Nombre de la entidad		IFK / CIF
<input type="text"/>		<input type="text"/>
Elkartearen helbidea / Domicilio social		Herria / Población
<input type="text"/>		<input type="text"/>
Telefonoa / Teléfono	Faxa / Fax	Hel. elektronikoa / E-mail
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Ordezkarria: / Representante:

Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN-AIZ- IFK / DNI-NIE-CIF
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Elkartean duen kargua / Cargo que ocupa en la entidad	
<input type="text"/>	

Jarduera hauetarako eskatutako edo jasotako beste laguntzak (jaso badira, zenbatekoa azaldu):

Otras ayudas solicitadas o recibidas para estas actividades (si se han recibido, especificar importe):

Administrazioa edo erakundea / Administración o entidad	Jasotako zenbatekoa / Importe recibido
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Ez dugu jaso edo eskatu beste inongo laguntzarik / No hemos recibido ni solicitado ninguna otra ayuda

Nire erantzukizunpean goian azaldutako datuak Declaro bajo mi responsabilidad que los datos arriba
egiazkoak direla adierazten dut. indicados son ciertos.

Zumaian / En Zumaia,

(Data / Fecha)

Sinadura / Firma